

Porównanie tłumaczeń Jozuego 21:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dał więc JAHWE Izraelowi całą tę ziemię, którą przysiągł dać ich ojcom, i posiadli ją – i zamieszkali w niej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE przekazał więc Izraelowi całą tę ziemię, zgodnie z przysięgą złożoną niegdyś ich ojcom. Izraelici posiadli ją i w niej zamieszkali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dał więc JAHWE Izraelowi całą ziemię, którą przysiągł dać ich ojcom; i posiadli ją, i mieszkali w niej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dał tedy Pan Izraelowi wszystkę ziemię, o którą przysiągł, że ją dać miał ojcom ich; i posiadli ją, a mieszkali w niej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ani jedno słowo, które im był obiecał spełnić, nie chybiło, ale się rzeczą wypełniło wszystko.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak Pan dał Izraelitom cały kraj, który poprzysiągł dać ich przodkom. Objęli go oni w posiadanie i w nim zamieszkali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dał więc Pan Izraelowi całą tę ziemię, którą przysiągł dać ich ojcom. Oni zaś objęli ją w posiadanie i zamieszkali w niej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE dał więc Izraelitom całą tę ziemię, którą poprzysiągł dać ich ojcom. Wzięli ją w posiadanie i w niej zamieszkali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE dał Izraelitom cały ten kraj, tak jak przysiągł dać ich przodkom, aby wzięli go w posiadanie i w nim zamieszkali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak oto oddał Jahwe Izraelitom cały kraj, który poprzysiągł dać ich ojcom; wzięli go w posiadanie i zamieszkali w nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дав Господь Ізраїлеві всю землю, яку поклявся дати їхнім батькам, і унаслідили її і поселилися в ній,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie chybiło żadne ze wszystkich przyrzeczeń, które WIEKUISTY dał domowi Israela; wszystko się spełniło.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE dał więc Izraelowi całą ziemię, którą przysiągł dać ich praojcom; i zaczęli brać ją w posiadanie i w niej mieszkać.